

Legality of Football "Feeder" Program Questioned

Tries by an ad hoc committee of the Lubbock Independent School District to develop a "feeder" program to improve the woeful records of the district's three class A football teams could run straight into beefy Justice Department interference, an LISD official said Monday night.

Gib Weaver, the district's assistant superintendent for secondary schools, made his comments before a public meeting of the ad hoc committee in the LISD Administration Building board room.

"Any changes in the way junior high school students are distributed to high schools could not be decided without conflicting with court orders," Weaver said.

However, Monte Hasie, at-large representative of the LISD and chairman of the ad hoc committee, said he thought there

were specific proposals the school board could accomplish without Justice Department approval.

"We could put a 9th grade in Monterey, and put a ninth grade in Dunbar," Hasie said.

Asked to respond to comments by some in the black community that the proposal to improve the three city Class 5A schools Monterey, Coronado, and Lubbock High actually was either a reverse or an end run around 17 years of desegregation orders mandated by federal courts, Hasie responded.

"I haven't heard that. That's not right."

Hasie cited Estacado head football coach Louis Kelley as saying that having a ninth grade at Estacado was vital to the Matador's continued football success.

"But we couldn't have a ninth

grade at Coronado, and we couldn't have a ninth grade at Lubbock High. They don't have the facilities. But we could have ninth grades at Monterey and at Dunbar," Hasie said.

Background: Associate Sports Editor Ray Glass of the *Avalanche-Journal* wrote an article in that paper in December lamenting the poor showing made in 1986 by the city's three Class 5A football teams, Monterey, Coronado and Lubbock High.

A few days later, the LISD formed an ad hoc committee to develop ideas for improving the football records of those teams.

At large school board trustee Monte Hasie was selected by board chairman Gary O. Boren to chair the ad hoc committee.

However, the original composition of the ad hoc committee included no black or Hispanic persons. Later, blacks and browns were added.

Hasie and his committee members then developed the idea of a "feeder" program, in which graduates of specific junior highs automatically would attend specific senior high schools.

Again, a cry arose from the black and brown communities. Spokespersons wondered aloud if the feeder program was not really an attempt by the school district to re-segregate schools.

The feeder football issue took on importance beyond football because the LISD is now applying for unitary status, a complex issue which could give—oversimplify—school board trustees greater authority to make day-to-day public school education decisions then they now can.



St. Michael's Dedication

St. Michael's Catholic Church traces its beginnings to September 4, 1944. The Rev. Florence Michael Higgins from Littlefield was the celebrant that day, and he continued being pastor for 10 years until he was killed in a car accident.

Father Higgins saw the needs of the newly formed mission and immediately began planning for a new church building.

World War II provided some difficulties, making building supplies limited. Fortunately the parish was very cooperative and gave full financial support. The men who built the church were few in number. Among these men was Joe Steffens whose expertise and zeal were unlimited.

The women of the church organized St. Mary's Altar Society and pledged their support

as well. The ladies had raised not only \$1,000.00 that was necessary, but an additional \$500.00. The Extension Society contributed \$5000.00 which the parishoners had to match before the construction could begin. The total project cost was \$23,500.00.

On December 6, 1950, St. Michael's was dedicated with the Most Reverend Laurence Fitzsimon, Bishop of the Diocese of Amarillo, officiating.

Following Father Higgins' death, the Reverend Wilford Bosen pastored Sacred Heart Church in Littlefield and St. Michael's Mission Church. In 1956, St. Michael's became independent, with its first resident pastor, the Rev. Richard H. MacLellan.

Immediately a parish rectory was built which still exists. A

parish hall was then built as the social growth of the parish flourished.

Father MacLellan saw the need for a Catholic school, and in 1962, St. Michael's School opened its doors. Arlene Brooks and Phyllis DiGennaro taught for many years until a year before, school was closed in 1983.

Within 10 years time, St. Michael's doubled in size, and in 1976 a larger parish hall was built. The original hall now serves as the Activity Room of the Religious Formation Center.

Father MacLellan moved on the Amarillo and was replaced in 1969 by Rev. Lawrence Bobsien. Father Bobsien worked diligently with the school and the parishioners to expand their

Continued on Page 5

¿QUE PASA?

Temporary Emergency Food Dates Set for February

Families or individuals wanting to apply for the donated United States Department of Agriculture food must have proof of Lubbock County residency. Proof can be verified with a current address on an I.D. card, utility bill or letter. Only one applicant is allowed per household.

The food expected to be given out will be butter, cheese, cornmeal and rice. Applicants who are unable to pick up commodities for themselves must send their I.D. card along with a note authorizing someone else to do so. Lubbock City residents should go to the two day distribution within the city. Following are the dates and places of distribution for the county.

February 4/5 - Lubbock, Corner of 2nd and Ave. G (behind Freedom Flea Market), 10 a.m. - 6 p.m.; February 9 - Wolforth, Rosales Welding, 2 - 5 p.m.; February 10 - Shallowater, 4-H Building, 11 a.m. - 2 p.m.; February 11 - Slaton, Guadalupe Catholic Church, 2 - 5 p.m.; February 12 - Idalou, County Barn, 11 a.m. - 1 p.m.; February 12 - New Deal, Our Lady Queen of the Apostles Catholic Church, 2 - 5 p.m.

Alderson Spelling Bee

A Spelling Bee will be held February 5, 1987 at 3:45 at the Alderson Auditorium. There will be 35 contestants in the Spelling Bee. All parents and family members are invited.

LISD Dropout Task Force Holds 3 Town Hall Meetings For Public

(Lubbock, Texas) - The LISD Dropout Task Force is sponsoring three town hall meetings during the months of January and February to gather input from the community concerning the drop problem in the Lubbock Public Schools. The meetings are planned for January 26 at Alderson Junior High, 219 Walnut; February 9 at Matthews Junior High, 417 North Akron; and February 23 at Atkins Junior High, 5401 Avenue U. All of the meetings have a starting time of 7:00 p.m.

Since its beginning in September of 1986, the task force has been studying the local problem of dropouts in the LISD. The LISD reports a twenty percent dropout rate.

That compares to the nationwide average of thirty-five percent of students who do not finish high school. Of those dropouts on the national level, 18% are Anglo, 45% are Hispanic, and 30% are black.

3rd Annual Catholic Youth Conference Scheduled

The Catholic Diocese of Lubbock will be having its 3rd annual Catholic Youth Conference on March 14th, 1987. All youth from Jr. High and High School are invited to attend.

The conference will be held at the Christian Renewal Center from 8:00 a.m. until 11:30 p.m. There will be workshops, booths, a passion play, a banquet, and a dance will be held for everyone who attends the conference.

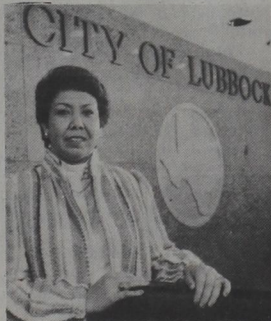
If there are any questions or if you need any information you may contact John Mancias at 792-3943. If you would like to be put on the mailing list to receive a preregistration application just send your name, address, and phone number to: The Office of Youth Ministry, P.O. Box 98700, Lubbock, Tx 79499-8700.

It will be an experience you will not want to miss. It is also designed to be fun for everyone. Hope to see you there.

Ramirez Elementary School Opens

Our beautiful new Ramirez Elementary School will have its first day of classes on Monday, January 26. The dedication is planned for March 1, 2:30 - 4:30 p.m.

Trejo Holds Dist. Two Meeting



District One City Councilwoman Maggie Trejos said Wednesday that the feedback from her meeting last week with constituents at the Rodgers Community Center revealed that housing improvement and police protection were the main worries of residents in the Arnett-Benson neighborhood.

Trejo said that purpose of the meeting was to inform neighborhood residents about city resources and services available to

help them.

"A lot of people don't know the city has these kinds of programs," Trejos said.

The councilwoman brushed aside questions about problems caused by delinquent landlords.

"We don't have as many absentee landlords as Overton," she said.

The meeting was organized by Trejo and yet another city task force, the Coordinated Revitalization Task Force. Its purpose is to target certain neighborhoods and then coordinate the delivery of information.

Trejo also said she met with city administrative aide Greg Solomon to coordinate different city departments resources and services with the requests made by those who attended the meeting.

Trejo estimated the crowd at about 30 people.

About police protection, Trejo said, "There's been an increase in burglaries around here recently."

Southwestern Bell Telephone Company Introduces Megalink I

A new nign speed digital data transmission service will be introduced in Lubbock, officials of Southwestern Bell Telephone Company announced this week.

Know by the trademark name MegaLink I, the new service will provide customers a private line for transmitting large volumes of data at high speeds, virtually error-free, said Wedz Coke, Account Executive.

According to Coke, MegaLink I enables users to transmit data at rates of 2,400, 4,800, 9,600, or 56,000 bits per second. That's the equivalent of hundreds of pages of text per minute. The service is designed to attain a transmission accuracy rate of 99.5 percent.

Coke said medium-sized businesses with branch offices and public and private organizations such as school districts and

hospitals which need to communicate constantly are ideal customers for the new service.

"We're confident that the business community of Lubbock will welcome this advanced yet economical data transmission service. It is faster, more efficient and more economical than other data transmission systems now on the market," Coke said.

MegaLink I users are likely to see lower data transmission costs because less computer hardware is required. There also is much greater flexibility in the new system's design capabilities and uses, according to Coke.

"Southwestern Bell Telephone is proud to bring this new service to Lubbock's business community," Coke said.

LULAC Banquet

Texas Sen. Gonzalo Barrientos (D.- Austin) will be the keynote speaker at the annual "Bring Out Your Best" scholarship and awards banquet February 21 at the 50 Yard Line restaurant here.

The LULAC awards banquet, presented by Anheuser-Busch, Inc. and Standard Sales of Lubbock, honors the recipient of the Gabriel Rivera Scholarship. This year's scholarship recipient is Gracie Zuniga of Lubbock, a freshmen business major at Texas Tech University.

Barrientos, a Bastrop native, has actively supported LULAC scholarships activities for many years.

Before his election to the Texas Senate in 1984, Barrientos served five terms in the Texas House of

Representatives. During his tenure in the House, he served on several committees: Appropriations, Social Services, Health Services, Ways and Means, Public Health and Labor and Employment Relations. As a state representative, he was especially instrumental in sponsoring legislation which dealt with the elderly or handicapped, and was on the House Study Group Steering Committee from 1981 to 1985. He was also chair of the Mexican-American Legislative Caucus from 1983-85.

A reception at the 50 Yard Line restaurant, Slide Road and 12th Street, will begin at 6:30 p.m., followed by the banquet at 7 p.m. Tickets are \$15 per person. For more information, call 806/745-5263.

Programa Para Padres de Estudiantes de Colegio

Todos en la comunidad comprendemos que hay una problema de muchos estudiantes no se graduan de la escuela y ha todos nos afecta. Los personal que sufren mas son los estudiantes y en particular los padres que de todo corazon quieren ver a sus hijos y hijas graduar de la escuela. Despues, de escuchar varias personas cado ano diciendo que el porcentaje de estos estudiantes es algo serio y triste, unos cuidandanos en el condado de Texas Tech. Se llevara acavo una sesion dirigida para los padres de familias que pueden necesitar ayuda financiera. La informacion sera de dinero que el estudiante no tiene que pagar de vuelta cuando termine sus estudios.

El Dr. Lauro Cavazos, Presidente de la Universidad, dera la bienvenida. La Sra. Teresa Acosta, Directora de los Programas de Retencion Estatalés estara presente con informacion sobre esta situacion y para reconocer los esfuerzos que se han hecho en esta area para resolver el problem de retencion.

Esta sesion dara principio ha partir de las 7:30 p.m. dia 19 de Febrero (Jueves) en el University Center Ballroom en la Universidad de Texas Tech. Para mas informacion llame al Department of Student Support Services al numero 742-3616.

Representatives. During his tenure in the House, he served on several committees: Appropriations, Social Services, Health Services, Ways and Means, Public Health and Labor and Employment Relations. As a state representative, he was especially instrumental in sponsoring legislation which dealt with the elderly or handicapped, and was on the House Study Group Steering Committee from 1981 to 1985. He was also chair of the Mexican-American Legislative Caucus from 1983-85.

A reception at the 50 Yard Line restaurant, Slide Road and 12th Street, will begin at 6:30 p.m., followed by the banquet at 7 p.m. Tickets are \$15 per person. For more information, call 806/745-5263.

Have Any News?? Drop it by our offices 1211 Ave. O

FROM THE EDITOR'S DESK:

We denounce injustice not because it repugnant to us but because it might do harm.

Denunciamos la injusticia no porque nos repugne sino porque nos puede hacer daño.

LA RUCHIOLA DE LOS AÑOS

English Only-A Failure in Perspective

by *Eliseo Solis*

The movement to promote "English Only" a the law of the land provides us with an interesting alternative as to how the subject should be approached. Initially, the response from an emotional basis would be to gear up the forces and confront the movement head-on. After all, "English only" is attacking the very core of our culture as Chicanos. There is no question that the issue is being raised as a racist response to the political and sociological advance by Chicanos and other latinos throughout the U.S. Nessler stated in his book "Mega Trends" that there are three major langues to be mastered for effective participation in our society: English,

Computer and Spanish. "English only" understands the trend that is taking place in our society and is therefore, partaking in a futile attempt to curtail that trend.

So what position should Chicanos take on this issue. Should we, as we so often do, respond in-kind to a situation that has been provided us by the power-that be, much akin to vigorous endorsement of the word "Hispanic" when Coors proclaimed the eighties as the "Decade of the Hispanic." Should we provide credibility to the movement by giving it importance or should we simply ignore the issue and be asking and addressing important such as education and the immigration bill.

By trivalizing "English only", we can ask what english should we speak: Northern English,

Southern drawl english or laid-back California english. Better yet, will he be required to speak the Queens's English. Should the bill pass, how is enforcement to be carried out. Will there be raids on Sunday to arrest all those lawbreakers who worship in Spanish.

Chicanos, in this writers opinion, are sufficiently sophisticated to be bigger and above such a petty issue, although in all sincerity, I too initially wanted to confront those racists with all available resources. Consider the option and decide for yourself the perspective most satisfactory for you. *Mil Gracias.*

Reach out to The Hispanic Community...



763-3841

Letters

By *Gregory Tijerina*

To el editor newspaper congratulations amigos, Bidal Agüero you have come a long way baby. Your job has just begun, so keep up the great work and always walk with your head high. Ten years of service to M.C. Metro City of Lubbock and around M.C. I hope that you'll have another ten times ten more years of service, I read 4. I enjoy reading this paper because it is free, just like this great country of ours. Anybody can say what they think with your approval, thank God to freedom of the press, paper 4 ink too. Words are just words, then people like you put them together and they are not, just word anymore. The words become feelings, expressions, thoughts this paper is ours and your voice. After everybody gets through reading it, the paper they just drop it on the floor or put it in the trash. Was all that time effort & dedication wasted, only the reader knows. Will they pick up another copy next week, I hope so because if they dont I will. I don't want to miss a single issue, because you never know, what you'll read next. This paper is getting older and better than ever.

Man's Greatest Fear

What is mans greatest fear? Is it a T.N.H. thermo nuclear holocaust or what? A.T.N.H. is as real as lightning striking across the sky. A.T.N.H. can happen any time radiation will rain down, on earth like fire from hell. I will stop telling you the rest, unless requested by you the reader. America has enough N.W.H., nuclear war heads to destroy this world more than, ten times. That does not include Russias, N.W.H. they say that they have more N.W.H. it doesn't matter who has more N.W.H. There will be no winners just losers. The devil has deceived the Super Powers, I can say that satin is a cosmic lire. Satin has deceived man further, by making man think the more N.W.H. man makes the safer he is. Satin is insane, gone mad. Satin made man use this weapon on against himself. The mighty little atom, released its unseen forces and million perished, along with a nations honor when Japan surrendered. If you read history, from Genises to now there is a lot of deceiving and misleading. If man dose not remember the past, he is condemned to repeat it.

EL ALACRAN "El Que Pica Con La Cola"

Pues al fin se van a llegar las elecciones de COMA y nos cuentan que ya les dio permiso el abogado anglo que se van a valer los votos en aucensia. Muchos de ustedes se acuerdan que cuando se hizo la decision por los abogados chicanos, no se acepto y se submitio a un abogado gringo pa' que diera el ultimo fallo. Pues las elecciones seran el dia 10 de Marzo. No dejen de asistir. Esperen mas informaccion.

Alacran si sabe que ya lo traen. Sabremos la verdad muy pronto.

Y sigue la controversia en las escuelas. Nos cuentan por ahi que oficiales de la mesa directiva estan tratando de hacer problemas para nuestro Consejo J. J. Patterson. Esperen mas sobre esto la proxima semana.

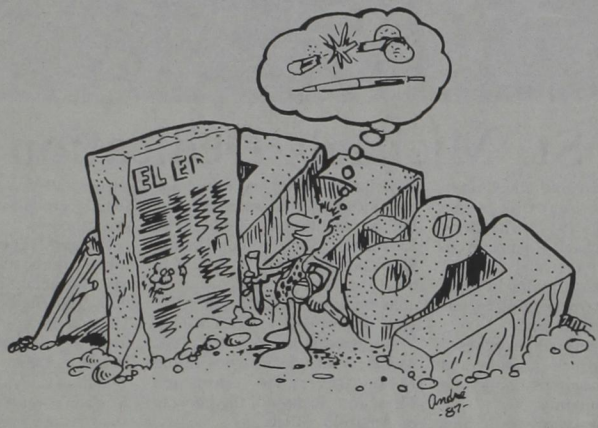
Y hablando de las escuelas, pues los del Comitè sobre deportes dicen que se necesita formar un sistema en la cual la escuelas saben quienes van a ser sus atletas. Quisque ahorita no saben de donde van a vernir y que esto causa que los equipos no ganen. Haber quien les creé.

Y al Presidente Reagan anda en bastantes lios. Quisque dice que no sabia y luego que si sabia y luego que no sabia. Pues quien sabe si sabia o no sabia pero este

Pues nos mando una invitacion especial el presidente de LULAC a que este Alacran aistiera las juntas para "ponerlo a trabajar" y pa' que se diera cuenta que no nomas van a juntas para ir a los bailes. Bueno haber si se anima este Alacran. Ah y ya mero se me olvidaba, si tenemos que felicitar a los LULAC porque pasaron una resolucion, despues de un mes, de oponerse a el sistema "unitario" y que tambien se mandaran cartas a el Representante Combest dejandole saber que estan opuestos a el proposito de hacer el ingles el idioma oficial de los Estados Unidos. Los felicitamos—Hoo-rah!!!

Bueno ahora solo me queda contarle sobre las aventuras de Bidal. Quisque Bidal se esta preparando para el dia de los Valentinios. Quisque dice que esta haciendo preparaciones para dicho dia con omprar un juajolote para hacer. Quisque tambien va a hacer pumpkin pie. Tambien le quiere desiar a todos una feliz navidad.

Bueno pues, creanlo o no, este Alacran ya acaba!!!



Wait for Details! Esperen Mas Detalle

San Dimas Responde A Una Amiga Cubana

Por *Achy Obejas*

Fué poco después de que me robaran mi portafolio que llamé a mi mamá. Necesitaba consuelo y sabiduría, y ¿quién sino una madre puede brindar lo mejor de eso?

Con mi portafolio iban mi talonario de cheques, mi billetera, mi directorio telefónico, mi calendario. Todo el incidente ocurrió a la luz del día y terminé sintiéndome desamparada y atontada.

Pero no estaba exactamente preparada para la conversación que sostuvimos.

"Lo siento, querida", me dijo en su español nativo. "Pero oye, yo sé cómo puedes recuperar tus cosas."

Asumiendo que ella iba a aconsejarme que denunciara el asunto a la policia (lo que yo habia hecho ya), o que me encaminara al Departamento de Objetos Perdidos y examinara montones de cosas recuperadas (lo que no me proponia hacer), me dije que le seguiria la corriente. "Está bien, mamá," le dije, "¿de qué modo puedo recuperar mis cosas?"

"Bueno," contestó ella, "rezándole una oración a San Dimas."

"San Dimas?" Aun habiendome criado un poco católica, el nombre no me sonó conocido.

"San Dimas", dijo ella, "se le llama 'El Buen Ladrón'."

"Mami...eh...respecto de este San Dimas...¿tiene Roma algo que ver con él?"

"¿Roma? Oh, no sé," dijo mi madre. "Tú sabes que Roma ha cambiado mucho. San Cristóbal ni siquiera es ya un santo. Lo mismo puede haberle sucedido a San Dimas."

"Bueno," le ofrecí. "Le rezaré una pequeña oración a San Dimas entonces, aunque pueda ser algo, tú sabes, como extra-oficial."

Desde luego, no fué tan

sencillo. Mi madre, católica devota, es también cubana devota. Y cuando las cosas se pones duras para los cubanos devotos, tienden a recurrir a algunas prácticas no muy ortodoxas.

"Consigue un pedazo de cuero," me dijo ella. "Entonces haz un nudo en él."

¿Un santo sadista y masoquista? Me pregunté yo.

Ella continuó diciendo: "Entonces dices, 'San Dimas, no voy a dejar de apretarte los huevos con esta nudo hasta que recupere mis cosas.'"

"Mami," le repliqué, "no sé por qué me parece que ya no estamos en Roma."

Yo estaba aún riéndome sobre el asunto cuando colqué el teléfono. Pero cuando le conté la historia a mi amiga norteamericana, me sorprendí a mí misma al darme cuenta de que estaba empezando a creer en las posibilidades.

"Tienes que estar bromeando", fué su respuesta. "¿Te has vuelto loca?"

"Bueno, nunca se sabe," dije abochornada.

No obstante, ella me consiguió una tira de cuero, lo cual dió lugar a toda clase de otras preguntas. Y, cuando nadie estaba mirando, me deslicé al cuarto de baño, hice un nudo en la tira de cuero y dejé casi castrado a San Dimas en mi búsqueda del maletín.

Al día siguiente compartí carnerilmente mi ritual con un amigo, que no resultó impresionado. "Quizás ésto resulte atractivo para una ramera separatista y sadista que esté oculta en tu interior," se preocupó él.

Pasaron los días y empecé a sentirme aún más tonta que después del robo. Cada vez que miraba al nudo de cuero que adornaba mi gavetero, me odiaba a mí misma por aceptar la noción tercer-mundista y sub-desarrollada de mi mamá acerca de San Dimas, indudablemente alguna deidad africana cristianizada que viajó a Cuba hace cientos de años. Era asombroso, pensé yo, que una mujer tan instruida y experi-

mentada como mi madre hubiera sugerido algo tan evidentemente primitivo.

Entonces fuí a mi banco en una visita de rutina para hacer un depósito. La puertorriqueña que supervisa a los ventallileros me miró una vez, luego otra y dijo: "Tenemos un recado telefónico para Ud."

"¿Para mí?" le pregunté. "Yo no trabajo aquí. Probablemente Ud. esté equivocada."

"Está Ud. bromeando?" dijo ella. "¿A cuántas personas - aún cubanas - canoce Ud. que tengan un apellido como el suyo?"

En verdad, el recado era para mí, y procedía de un hombre a quien yo nunca había conocido - el administrador de un lote municipal de estacionamiento. La supervisora de los ventanilleros me llevó a su oficina, donde era evidente que se esperaba que yo respondiera a la llamada.

"Tengo su billetera", dijo el hombre al otro extremo del hilo.

"Bueno, no exactamente su billetera, sino todo lo que contiene - sus tarjetas de crédito, sus identificaciones, su tarjeta del banco- por ésta fué que la encontré - todo atado con un elástico."

Me apresuré a llegar allá y

recogí mis pertenencias, pensando todo el tiempo: "San Dismas? No...éso es tonto, no podria ser, ningún modo."

Pero, al regresar a mí. Nunca me he interesado por nada en materia de medicina, de modo que supe que ésto no era algo que yo hubiera solicitado.

Tan pronto como lo abrí, salió de él mi cheque. Con ella venia una nota de una mujer que trabaja en dicha asociación. Ella encontró la chequeira en la calle, frente a su oficina.

"Miami, este San Dimas es asombroso!", grité tan pronto como mi madre cogió el teléfono. "Me devolvieron mi billetera y mi chequeira. Esto está muy bueno."

"¿Ves? Te lo dije." Las madres

tienen un cierto modo de decir éso.

"Espera se lo diga amis amigos."

"¿A tus amigos?" Ella pareció sorprenderse. "¿Quieres decir a tus amigos norteamericanos?"

"De seguro, a todos. ¡Nadie va a creer ésto!"

"No, hija, no. No se lo digas a tus amigos."

"¿Por qué no?" le pregunté, desilusionada.

"Bueno," dijo ella, "no estoy segura de que San Dimas trabaje para los norteamericanos. ¿No tienen ellos a San Antonio?"

(Achy Obejas es periodista de Chicago y obtuvo recientemente una beca por escritura creativa de la Dotacion Nacional Para Las Artes.)

EL EDITOR

The Hispanic Market Newspaper in West Texas & Permian Basin

Covering the 22nd & 24th Largest Hispanic Market in the United States

EL CHARRO PANCHO

Por *Matias*



HIJOLE, SOLO SOY EL SHERIFF Y SI BUSCO A PANCHO ES PA' APREHENDERLO

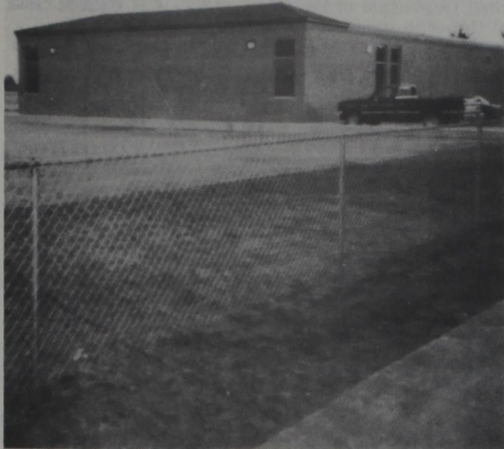
"SOLY CON ES QUIJUS MI SHELIF"

ESE BANDIDO SE ROBARIA LOS CLAVOS DE LA SANTA CRUZ. YO LE BUSCO Y PROCURO PARA LLEVARLE A JUICIO. SI QUIERES VER A ESE TUNO DATE VUELTA Y...

-VERÁS SU RETRATO... ¡HIJOLE! ESTE HIJO DEL CELESTE IMPERIO ESTÁ 'NUECES'...

¡NIA-AAAA!

Bean Elementary New Addition



Lubbock High School provided the music at the ceremony.

According to Luis Cardenas, Asst. Principal at Bean elementary the new addition includes 17 new classrooms, more space for office. "The addition is real nice, we don't feel as crowded as we use to," said Cardenas after being interviewed by El Editor.

The construction of the addition has provided students and teachers with two pre-kindergarten, five kindergarten, five third grade, and three fifth grade classrooms. The renovation and expansion project also included a new administrative office complex, counselor's office, clinic, lounge, bookroom, and an expanded library facility.

Barbara Mezack is the principal at Bean Elementary.

An open invitation was also extended to all parents and friends of Bean Elementary to attend the education and open house.

A new addition to Bean Elementary School was officially dedicated during a ribbon cutting ceremony on Friday. At the event,



Lucy Rico Treintava Mil Estudiante Graduada De La Universidad De Hamburguesas

Lucy Rico, entrenada para administración de restaurantes McDonald's en Frankenmuth, Michigan fue la treintava mil estudiante graduada de la Universidad de Hamburguesas (H.U.) de dicha compañía. Se le otorgó su título en hamburguesología el 22 de enero de 1987, después de haber pasado un programa de capacitación y adiestramiento que duró tres años.

Rico empezó su carrera a los 16 años de edad como empleada de un McDonald's en 1978. En 1985, fue una de 29 empleados en los Estados Unidos que recibió el distinguido premio Ronald de McDonald's por su excelencia en mercadotecnia y relaciones públicas. Actualmente, Lucy, que cuenta

con 25 años de edad, dirige una empleomanía de 70 personas en un restaurante McDonald's en Frankenmuth, Michigan.

Nacida en Saginaw, Michigan, Lucy Rico es hija de Luis y Mary Rico.

La H.U. ofrece cursos universitarios acreditados en operación, finanzas, mercadotecnia, personal y mantenimiento de restaurantes.

La Universidad de Hamburguesas fue fundada en 1961. Hoy día, existen escuelas de H.U. en Japón, Alemania e Inglaterra. Según expertos de negocios, la H.U. es uno de los centros de capacitación y adiestramiento más grandes y más prestigiosos del mundo, para corporaciones particulares.

GIVING NEVER TASTED BETTER



GIRL SCOUTS



HAPPY

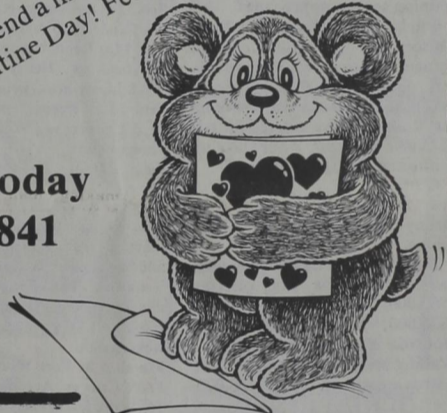
Valentine's Day

Don't Forget Your Valentine

Just for \$5 you can send a message to your loved one on Valentine Day! February 14

Call Today
763-3841

Deadline Wednesday,
February 12,
BY NOON!



Sabado en el cine mexicano 9:00 a.m.
on **KJTV34**

Dos adolescentes declaran la GUERRA al ORDEN...
...¡y están a punto de vencer!

GERARDO VIGIL 16 AÑOS

crónica roja

(Por petición de los familiares de los jóvenes sus nombres han sido cambiados)

Al's Flowers

107-B No. University
747-0915
Fruit Baskets-Gifts for all Occasions
Plants—Fresh Flowers—Roses

Send Flowers For Valentine!

Venga y Visitenos

Penetrate the Hispanic Market

763-3841

1- 10x13 (Wall Photo)
1- 8x10
2- 5x7
2- 3x5
16- King Size Wallets
8- Regular Size Wallets

30 Color Photos

99¢ Deposit
\$10.00 Due at Pick up (plus tax)

\$10.99

WE USE KODAK PAPER

Working to justify your trust

SOUTHWESTERN PUBLIC SERVICE COMPANY

TONY GAONA INSURANCE MAY HELP YOU SAVE.

Looking for value in insurance for your home, your car, your health, your business, your life?

MONTEPONGO'S

RESTAURANT AND TORTILLA FACTORY
SPECIALIZING IN FINE MEXICAN FOODS

- * BURRITOS
- * CHALUPAS
- * ENCHILADAS
- * MENUDO
- * TAMALES
- * TACOS
- * COMBINATION PLATES
- * BARBACOA

TORTILLAS DE MAIZ Y HARINA

OPEN 8 AM - 8 PM
CLOSED WED.

3021 CLOVIS RD

CALL IN FOR TAKE OUT ORDERS
762-3068

Call me!

Terrace Professional Suites - 4902 34th #9
Suite 207 - Lubbock, Tx
Ph. 793-6830-793-6831

Allstate
Allstate Insurance Company
Allstate Life Insurance Company

AT Five Locations
Furr's Super Market

34th & Quaker Sun. thru Sun. Feb. 8 thru Feb. 15 1701 Parkway Mall Sun. Mon. & Tue. Feb. 8-9 & 10 2706 26th St. Wed. Feb. 11	3334 66th St. Thur. & Fri. Feb. 12 & 13 2015 50th St. Sat. & Sun. Feb. 14 & 15 Photo Hours For All Stores 9-7 Sun. 10-7
---	--

COME IN & SEE OUR MULTI-BACKGROUNDS

Shugart's inc.

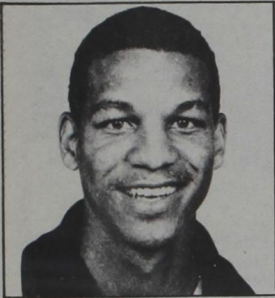
Group charge 99¢ per person

We use **Kodak PAPER** for a Good Look

FOR CREATIVE COLOR PORTRAITS

SPORTS WEEK '87

Surging Raiders Now Second



New York City playground dribbling: Wendell Ownes is on fire for the charging Raiders.

Tech went 7-3 in the hallowed academic environment of Rice University in Houston tonight by defeating the Owls 79-63. The defeat, coupled with Baylor's upset of previously undefeated TCU, kept the Raiders even with the Bears but brought them a game closer to the Horned Frogs. TCU's record is now 9-1.

It was strength against weakness in the packed and noisy Coliseum on Fourth Street Saturday night when the Red Raiders, with their guards, met the Houston Cougars, with their forwards and center.

In a game that saw each team score three points during the final

eight minutes and forty-two seconds, the Raiders pulled off a miracle finish in overtime to edge Houston 57 to 56.

The victory tried Tech with Baylor at 6-3 behind the undefeated Texas Christian Horned Frogs in the Southwest Conference race.

Tech won in overtime when they converted three missed Cougar free throws into baskets.

The last and winning score came as the final buzzer sounded.

With seven seconds to go and Houston up by one, Wes Lowe grabbed the rebound from the third and last missed Cougar free throw and passed to Wendell Owens.

Owens then dribbled the length of the floor through the Cougar defenders before refing an assist to Sean Gay, who was wide open underneath the basket.

BASEBALL

Rangers, Astros Not Yet Signed

Two Texas Rangers and three Houston Astros are still involved in arbitration with their respective clubs as the 1987 baseball spring training season approaches.

Pitcher Greg Harris and Mike Mason are the still unsigned Rangers. Harris, who reportedly was paid \$310,000 last year, is asking \$620,000 this year. To date, the Rangers have offered Harris \$575,000 this year, while the club is offering \$260,000.

Outfielder Kevin Bass, infielder Billy Doran and third base star Denny Walling are still free agents.

Bass is asking \$630,000 a year, and the Astros are offering \$560,000. Doran is demanding \$825,000, \$200,000 more than Houston is prepared to pay. And Walling wants \$595,000, but the Astros are willing to pay \$450,000.

BOXING

Real Life "Rocky" Loses

A real life plot almost worthy of actor Sylvester Stallone's perennial Rocky series fell short in the real world of professional boxing Tuesday night in the Forum in Inglewood, California.

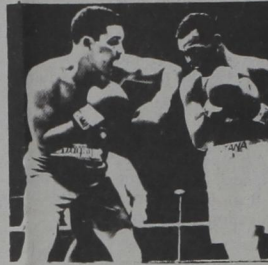
Frankie Duarte, who overcame drug and alcohol problems and reentered the boxing ring, lost a close but clear 15-round decision to World Boxing Association bantamweight champion Bernardo Pinango.

Duarte was the oldest fighter ever to challenge for any version

of the world 118-pound championship.

After his recovery from drugs and alcohol, Duarte said of his lost days: "It got to such a bad point that I realized boxing was a lot safer than the life I was living."

Pinango, whose record is now 21-2-2, was making his first title defense. He won the WBA crown last June by out-spearing Gaby Canizales. The 26-year old champion was a silver medalist for Venezuela in the 1980 Olympics.



Juan Ramon Santana (on the right at left) and Mike Tyson, above.

Major fights scheduled for the coming four weeks include the following bouts:

Feb. 5 at Atlantic City - Tony Martin vs. Juan Ramon Santana, 10, walterweights.

Feb. 6 at Atlantic City - Mark Breland vs. Harold Volbrecht, 15, vacant WBA welterweight title; Milton McCroy vs. Mardo Roybal, 12, vacant NABF super welterweight title; Meldrick Taylor vs. Roque Montoya, 10, lightweights.

Feb. 6 at Reseda, Calif. - Michael Nunn vs. Willie Harris, 10 middleweights.

Feb. 7 at Las Vegas - Donald Curry vs. Tony Montgomery, 12, vacant USBA junior middleweight title.

Feb. 8 at Providence, R. I. - Vinnie Pazienza vs. Roberto Elizondo, 10, lightweights.

Feb. 12 at Las Vegas - Robbie Sims vs. Lee Sanders, 10 middleweights.

Feb. 14 at Reno, Nevada, - c-Evander Holyfield vs. Henry Tillman, 15, WBA junior heavyweight title.

Feb. 14 at Regina, Saskatchewan - Bert Cooper vs. Willie deWit, 10 heavyweights.

Feb. 22 at London - c-Lloyd Honeyghan vs. Johnny Bumphus, 15, IBF and WBC welterweight titles.

Feb. 26 at Atlantic City - Steve Darnell vs. Kevin Watts, 10, middleweights; Marvin Mack vs. Vincent Boulware, 10 super middleweights; Othal Dixon vs. Howard Davis Jr. 10, junior welterweights.

March 6 at Fort Worth, Texas - c-Steve Cruz vs. Antonio Esparragoza, 15, WBA featherweight title.

Spinks May Bug Out

Compiled from wire reports

Insiders believe IBF heavyweight champion Michael Spinks may abandon HBO's proposed unification heavyweight title fight with Mike Tyson in order to fight Gerry Cooney.

Spinks and Tyson are tentatively scheduled to fight March 7, but some feel that Tyson's awesome destruction of Trevor Berbick in December may cause Spinks to try to bug out of the bout.

Spinks' contract with HBO allows him to take a fight outside the series as long as his opponent agrees to replace him in the tournament.

If Spinks does bolt, a prolonged court battle could result.



Tech Awaits NCAA Verdict

Texas Tech athletic director T. Jones will receive the final report of the National Collegiate Athletic Association's investigation into alleged recruiting violations by the university on February 15.

In September, the NCAA advised the university that the Association was launching an "official inquiry" into the school's football recruiting program during the academic years 1982-1984.

At the time, Tech president Lauro Cavazos said the University would conduct its own investigation.

Unfortunately perhaps for the University, the February 15 date falls four days after recruiting for the coming season will have ended with the February 11 signing of a letter of intent by high school prospects.

Last Wednesday, Tech Sports Information Director Joe Hornaday told El Editor Sports Week '87 that "some coaches are throwing dirt in our faces" by telling recruits not to come to Tech because the University would be penalized for violations.

Sports Week '87 note: Tech's problems could be comparatively minor compared to those at Southern Methodist, when repeated violations before a presently on-going investigation could sound the "death knell" for SMU's big time program. SMU faces quite possible football suspension for 2 years.

Read it 1st Sports Week



Yearly Calendar Upcoming Activities

Feb. 15 --Elm Grove----Member Guest Low Ball
Feb. 27&28, Natl. Winter meeting--Seguin, Texas
Mar. 1 --Natl. Winter meeting--Seguin, Texas
Mar. 15--Meadowbrook---Individual Tournament
April 12--Slaton Scholarship Tournament Open
May 3---Shadowhills M.D.A. Tournament Open
May 22,23,24---Natl. Warm Up--Brownsville, Texas
June 14&20---Meadowbrook---Club Championship
July 12---Shadowhills -- Members 2 Man Low Ball
Aug. 3 thru 7 National Tourney--Brownsville, Texas
Aug. 23---Treasure Island--Sweetheart Tourney
Sept. 20---Meadowbrook-----Individual Members
Oct. 18---Meadowbrook----Individual Members
Nov. 22---Elm Grove----Turkey Tournament
Dec. 13---Meadowbrook---XMas Cheers Tourney

Deadline to register is Wednesday before Tournament unless otherwise specify

Congratulations to the Winners of PAGA Golf Tournament at Elm Grove

1st Flight

1st Place - Bert Beneta & Dino Urdiales
 2nd Place - Rudy Rangel & David Villalobos
 3rd Place - Ramon Flores & Phil Carrasco

2nd Flight

1st Place Ruiz y Jimenez
 2nd Place - Sam Ortiz & Ray Franco
 3rd Place - Bill Alan & Charles Loudmilk

3rd Flight

1st Place - Homer Vigil & R. Vigil
 2nd Place - John DeLeon & Alan Hernandez
 3rd Place - David Cumbie & Issac Espinoza

HEALTH

A FAMILY DOCTOR WHEN YOU NEED ONE!

plus MEDICAL GROUP

- 24 HOURS
- SEVEN DAYS A WEEK
- NO APPOINTMENT NEEDED

50th & UNIVERSITY (West end of Highland Hospital) **793-5444**

Gilbert's Tire Service

TIRE REPAIRS

Truck, Car and Tractor Tires, Etc. On The Road Service

Gilbert Morado Owner 806/792-5916 Lubbock, Texas

Whitson Music Co.

Rental Instruments Available

Guitars Drums
 Violins Musical
 Amplifiers Accessories
 Microphones

Wayne Whitson (806) 765-5124
 2315 4th St.-Lubbock

WHY WAIT?

TAKE DRIVERS EDUCATION NOW!
 Ages 15 and Up-Complete Driver's Ed Course
 ENROLL NOW...NO WAITING!

Great Plains Driving School

2813 Avenue Q — Call 744-0334 or 793-2239

Defensive Driving Classes

Also Offered Every Week

*Quizas No tengas que pagar multas de transito
 You Might Not Have to Pay High Traffic Fines
 Call for Information—Llame Para Informacion!
 Bring this ad and save!*

¿Tiene Problemas Legales?

Luis M. Avila

Abogado


Puede Ayudarle con Problemas En:

Ley Criminal Inmigracion
 Divorcio "SE HABLA ESPANOL" DWI
 Accidentes de trabajo y personal

Llame para cita 747-0221

1631 Broadway -- Lubbock

Reach out to The Hispanic Community...



CALL 763-3841

With The New Income Tax Laws It Is Essential That You Have Expert Help to Prepare Your Return. We Can HELP!

Associated Business Service

Jaime Garcia
 over 10 years experience

820 Ave. H, Ste. 8-744-1984
 Open Mon.-Fri./8am-5pm/after 5 by appointment
 Saturday & Sunday by Appointment

CUT OUT COUPON! CUT OUT COUPON!

Garza's Barber & Salon

5021 Ave. H-Lubbock
 762-3203

Perm Reg. 25.00 - \$5.00 OFF with coupon
 Complete Style \$8.00 - \$3.00 OFF with coupon
 Wet Cut-\$6.00 Regular Cut-\$5.00

Visit Jesse, Virginia & Pete

CUT OUT COUPON! CUT OUT COUPON!

CLEARANCE SALE

EL MERCADO

113 N. University - 747-4713

Records-Tapes
 Herbs-Yerbas
 Novelties-Curiosidades

VCR & Mexican Movie Rentals
 Articulos Religiosos



Un Rayito De Luz

Por Sofia Martinez

"Desde el día en que Jesucristo Rey levanto la bandera de la Cruz, es a su lado, juntito a El como todos debemos luchar y vencer". Asi lo han hecho todos los que han seguido a Cristo, nunca han renunciado al sacrificio ni al dolor, para lograr todas las victorias espirituales. Esto quiere decir que si nosotros no estamos haciendo penitencia... "No Estamos Haciendo Lo Mas Necesario."... Por nuestra comodidad, quisieramos convencernos de que no es tan necesario el Sacrificio: pero no

nos toca a nosotros escoger los medios con que se ha da alcanzar la Vida Eterna: Dios ha querido que la Cruz sea nuestra señal de victoria.

En esta vida todos los seres buscan reposo, y todos lo hallan, menos las personas. El dolor es el problema mas grande de toda vida humana. En este mundo nadie se escapa del dolor, ni del sufrimiento. Poreso decimos que el sacrificio es facil para todos los apostoles, porque no tiene que quebrarse la cabeza para encontrar que ofrecerle a Dios: Sacrificio es cumplir muy bien con nuestro propio deber, y aguantar tranquilamente las molestias del hambre, y del frio, y del cansancio, y de los mosquitos, y de los projomos... Tambien son sacrificio las enfermedades, y las preocupaciones, y el trabajo... Y muchos otros sacrificios que podemos buscar para unirnos mejor a Dios. No esta lejos de nadie el sacrificio... lo triste es que muchos les tengan miedo a los

sacrificios que pueden hacer" por Dios y por las almas", pero no les da miedo hacer sacrificios, a veces muy grandes, por cumplir gustos terrenos o para perder las almas".

La Oracion y el sacrificio deben de estar siempre unidas en nuestra vida. Dice San Agustin que asi como en el templo de Salomon habia dos altares: uno, que estaba afuera, donde mataban los animales del sacrificio, y otro adentro donde se quemaban incienso de exquisitas aromas; asi tambien en nosotros debe de haber dos altares: uno alla dentro del corazon donde se ofrezca el incienso de la oracion, y otro aca afuera, en el cuerpo, que ha de ser la mortificacion. De manera que siempre han de andar juntas, para ayudarse una a la otra, porque la mortificacion es disposicion necesaria para la oracion, y la oracion es medio para alcanzar la mortificacion perfecta. "Es bueno juntar la oracion con el ayuno". (Tob. 12, 8.)



horizons. However, he was overtaken by an illness after 10 years of service. He died in his home in New York on May 31, 1984.

In July of 1979 the Rev. Timothy Schwertner became pastor. Father "Tim" began to lay the foundation for a new church, by teaching his members to be part of the Body of Christ with no distinctions. This unified, and soon produced a new spirit among the parish family.

The church which seated 270 people comfortably grew from 30 families in 1944 to 750 families in 1986. St. Michael's was literally bursting at the seams.

In January 1985, a building committee was organized to look into the need of a new church. After planning and discussing the idea, the proposal was

enthusiastically received, and by May of 1986 the parish raised \$80,000. in pledges, which joined a seed fund of \$120,000. The necessary \$200,000 needed to start construction on the \$403,000

structure, was secure.

Ground for the new church was broken on May 24, 1986, with the Most Rev. Michael J. Sheehan, Bishop of the Diocese of Lubbock, and Father Tim officiating. St. Michael's celebrated Mass in it's new church on the weekend of December 20-21, 1986. The dedication ceremony was held Saturday, February 1, 1987 at 4:00 p.m.

It was with the same spirit of hope and joy experienced by those 30 families in 1944, that St. Michael's dedicated it's new house of worship on Saturday.

The parishioners take great pride in this miraculous achievement. It is through giving of themselves that they have begun thier Journey of Faith, a journey which will continue for years to come.

Story by Laura A. Estrada



Do You Need A Job?



Can Open Doors For You!

Opportunities Available

- On-The-Job Training
- Job Search Workshop
- Classroom Training Program
- Tryout Employment Program
- Work Experience Program
- Summer Youth Employment

For More

Texas Employment Commission
JTPA Division
1602 16th Street
P.O. Box 2858
Lubbock, Texas 79408
(806) 763-6416

Information Contact:

CLASSIFIED

Time savers of Lubbock for anything that you don't have time for arrange a party for someone, take someone a message or flowers--sell a car. Find a babysitter a repairman--go throw the trash, feed your dog. No job to big or to small for us
Call Greg
747-8368

AVON
Necesitamos tres personas para reemplazar tres personas que no trabajaron.
744-0808

Homemakers: If you have spent several years staying at home to raise a family, but now you need a job, there is a new program for you. South Plains College-Lubbock has a new, free vocational counseling program for those who have diminished job skills due to the fact that they have never worked outside their homes. If you are educated but have no experience, we can help you get that first job. If you have no job skills, we can help you find training. Call the First Step Program for an appointment Monday through Thursday, 9 a.m. to 12 p.m., 747-0576, Ext. 627.

Image Styling & Barber Shop
Open Tues.-Fri. 8:30-7:00 p.m. Saturday 8 am - to 5 p.m.
Income Tax Service
217-B N. University
744-8271
Lubbock, Texas

Ignacio Arango
Photographer
Weddings
Quinceaneras

Call Today
744-4547

REP. Ron Givens
Announces Energy Assistance Program



State Rep. Ron Givens announced this week that the Texas Department of Community Affairs is awarding \$26,935 to the City of Lubbock Community Service Department to provide energy crisis services from December 1, 1986 through November 30, 1987. This money is to aid persons who are in imminent danger of having their utilities terminated or experiencing other energy-related emergencies.

Assistance includes payment - made through third party vendors such as home fuel suppliers, utility companies, and retail stores - of overdue utility bills, reconnection fees, and heating/colling appliance repairs.

Rep. Givens said, "This will be a great aid to our local economy when so many people are having trouble buying food, let alone making utility payments."

To find out if you are eligible for this program, you must go to one of the Community Service Department Outreach Offices. Residents in North Lubbock should go to 102 Ave. P Residents

Single Parents: If you need help finding a job or developing job skills, South Plains College-Lubbock has a new, free vocational counseling program to help you. You can explore careers or get help writing resumes and handling job interviews. If you are already working, but need a better job, we can advise you on how to strengthen the job skills which you already have. Call the First Step Program for an appointment, Monday through Thursday, 9 a.m. to 12 p.m., 747-0576, Ext. 627.

Assistant Dean Of Students
Preferred Qualifications:
1. Advanced degree(s) in Student Personnel, Higher Education or related field.
2. Desire and ability to relate to, work with, and motivate minority students, individually or in groups.
3. Educational, developmental and social programming experience, administrative flexibility and ability to manage program/activity details.
4. Demonstrated ability to work effectively with students, faculty, and staff.
5. Demonstrated ability to communicate effectively both orally and in writing.
6. Desire and ability to operate effectively in a teamwork environment.

Compensation: \$21,012.00 plus university fringe benefits.

Availability: March 16, 1987

Application: Applications will be accepted through February 25, 1987. Applicants must submit a letter of application, a current resume and the names, addresses and telephone numbers of at least three (3) individuals familiar with the applicant's qualifications and quality of work. Application materials should be sent to:

Search Committee/Assistant Dean of Students
Dean of Students Office
Texas Tech University
P.O. Box 4259
Lubbock, Texas 79409

Texas Tech is an Equal Opportunity/Affirmative Action Institution.

Will do home repairs, carpentry, plumbing, painting, fences and etc.... Will also do yard work and light hauling. Evaporate air condition maintenance available.
Also light welding at home
762-2682--Manuel Aguilar

Sister Sophia Spiritual Healer, Reader, & Adviser will tell you your past, present and future, and will help you, *Regardless* what problem you may have. She will give you better luck in your business, more success in your Job - *Reunites The Separated*. Helps you get closer to the one you love! Will help and advise with Health Problems - Will help in Alcohol Problems - She will give you good luck in *Bingo*. Sister Sophia guarantees all her work. She is gifted through the power of prayer. She has been in Lubbock for the last 20 years. Don't confuse her with other readers.

Se Habla Español. No Appointment Needed.

Open 7 days a week - 7:00 p.m. - 10:00 p.m. 1115 34th St. - 34th & K. 762-9292 Lubbock, Tx. 79405.

Mary's Beauty Shop
1111 Avenue J-Lubbock, Tx.
For Appt. Call 765-9682
Walk Ins Accepted
Mary Valdivia
Bea Godinez

MOBILE HOME REPAIR
Hail or Wind Damage - Complete Roof Repair
Insurance Claims Welcome
Doors - Windows - Metal - Mobile Home Parts
Holder Mobile Home Supply
6804 19th Street
Lubbock, Texas
806-793-9976

When Broke...
Estrada Pawn Broker
PAWN YOUR GOODS
Guns, Jewelry, VCR, Tools, Stereos, TV's, Musical Investments
Before you buy or rent TVs
Check our prices--Use our Layaway Plan
We Can Help!
703 Broadway
765-8415

When you buy Girl Scout Cookies, you're helping provide camping activities. And you're investing in the future through a girl. And, you're getting a great box of cookies!

EL EDITOR-Lubbock, Texas February 5, 1987

Venga a donde está el sabor.

Marlboro



ADVERTENCIA DEL CIRUJANO GENERAL: Fumar Causa Cáncer del Pulmón, Enfermedades del Corazón, Enfisema, y Puede Complicar el Embarazo.